

Table of Contents

với kết quả khai ngộ và sau đó mang lại thay đổi. Cần lưu ý rằng:

light manifestation with its results of revelation and consequent changes. It should be remembered that:

a. Ánh sáng là thực chất và, theo quan điểm tinh thần, là sự thăng hoa hay là dạng cao hơn của vật chất.

a. Light is substantial, and from the angle of the spirit is a sublimation or higher form of material matter.

b. Ánh sáng cũng là phẩm tính hay là đặc điểm của linh hồn trên cảnh giới của chính mình, và của thể dĩ thái (rốt cuộc là phản ánh của linh hồn) trong ba cảnh giới tiến hóa của nhân loại.

b. Light is also the quality or major characteristic of the soul in its own realm, and of the etheric body (a reflection of the soul eventually) in the three worlds of human evolution.

c. Khoa học mà chúng ta đang bàn có mục tiêu hòa hợp các ánh sáng thấp và cao, thế nào để chỉ có ánh sáng duy nhất chói rạng trong cuộc biểu hiện hồng trần, và nhờ đó mà có sự tổng hợp ánh sáng.

c. The object of the science with which we are dealing is to fuse the lower and the upper lights, so that one light shines forth in physical manifestation and a synthesis of light is consequently brought about.

d. Nói theo nghĩa kỹ thuật, hiện có hai thể ánh sáng - thể sinh lực hay thể dĩ thái và thể của linh hồn. Một thể là kết quả của cuộc sống nhập thể qua những thời kỳ lâu dài và sớm muộn gì cũng trở thành kho chứa năng lượng mạnh mẽ thu thập từ rất nhiều lối giao tiếp khác nhau, dù vẫn ở dưới ảnh hưởng ba trạng thái cung đang chi phối. Thể dĩ thái vẫn tồn tại và ngày nay đang hoạt động tích cực. Thể của linh hồn thì đang trong tiến trình được từ từ kiến tạo, và là "ngôi nhà không được tạo dựng bằng tay, vĩnh viễn ở cõi thiên đường" như đã nêu trong Kinh Tân ước (II Cor. 5:1). Điều thú vị cần lưu ý là Kinh Cựu ước đề cập đến thể dĩ thái (Ecc. 12:6-7) và sự kiến tạo của thể này, trong khi Kinh Tân ước lại bàn về việc xây dựng thể tinh thần.

d. Technically speaking, two light bodies exist—the vital or etheric body and the soul vehicle. One is the result of aeons of incarnating life and becomes in time a powerful repository of energies gathered out of a wide range of contacts, though conditioned by the ray type in its three aspects. The etheric body exists and is today functioning powerfully. The soul body is in process of being slowly constructed, and is that "house not made with hands, eternal in the heavens" to which the New Testament refers (II Cor. 5: 1). It is interesting to note that the Old Testament refers to the etheric body (Ecc. 12:6-7) and its construction, and the New Testament deals with the building of the spiritual body.

3. Khoa học Antahkarana cần được nghiên cứu bằng ba cách:

3. The Science of the Antahkarana must be studied in three ways:

a. Ở cấp cụ thể và có liên quan đến thể dĩ thái, là một thể hữu hình, có thực, và đang được khoa học ngày nay xem là như thế (dù chưa được thừa nhận chung).

a. *Concretely* and in relation to the etheric body, which is a substantial, tangible form, and is being so

considered (though not as yet universally admitted) by modern science.